



NORWALK PUBLIC SCHOOLS

125 East Avenue • P.O. Box 6001
Norwalk, Connecticut 06852-6001
Tel: (203) 854-4001 • Fax: (203) 838-3299
Email: corda@norwalkps.org

Salvatore J. Corda, Ph.D.
Superintendent of Schools

May 19, 2009

Dear Parents and Staff,

As part of our continuing responsibility to keep you informed about the health and safety of our students, we would like to give you an update on the H1N1 virus as it relates to our schools. The present recommendation of the Center for Disease Control is that schools should not be closed unless there is a significant occurrence of students and staff who have been diagnosed with the H1N1 virus. Fortunately, despite the illnesses and death that have been reported, the outbreak of the flu has been relatively mild in the total population and those afflicted appear to recover relatively quickly. We continue to emphasize:

- When you cough or sneeze, cover your nose and mouth with a tissue or your sleeve (if you do not have a tissue). Throw used tissues in a trashcan. Provide your child with a small package of tissues to carry.
- After you cough or sneeze, wash your hands with soap and water, or use an alcohol-based hand gel. Provide your child with a small bottle of hand sanitizer, if possible.
- Do not share drinking cups or food
- If you think you are ill with flu, avoid close contact with others as much as possible. Call or see your doctor. If you have been diagnosed with flu-like symptoms, stay home for twenty-four hours after the symptoms have disappeared.

As of this writing, there have been two cases reported of students who have been diagnosed with Influenza A, both at Brien McMahon High School. The students are at home and are recovering nicely. Influenza A may, or may not, be the H1N1 virus. The State Health Department is no longer testing to make this determination.

There has been one case diagnosed in Norwalk of a person with the H1N1 virus. The child affected is not a Norwalk Public Schools student, nor does the child have any siblings in our school system.

We continue to work closely with the Norwalk Department of Public Health. Our nurses and administrators are vigilant in monitoring the reasons for absence and sharing any information with us that requires further investigation. Parents have also been responsible in advising us if their child has become ill with flu like symptoms.

You may get more information from the following websites:

- Centers for Disease Control and Prevention: www.cdc.gov/flu/swine
- Department of Public Health: www.ct.gov/ctfluwatch/swineflu
- Norwalk Dept. of Health: www.norwalkct.org (scroll to Emergency Management link)

I hope this information has been helpful. Again, we will keep you informed as necessary.

Sincerely,

Salvatore J. Corda, Ph.D.
Superintendent of Schools



NORWALK PUBLIC SCHOOLS

125 East Avenue • P.O. Box 6001
Norwalk, Connecticut 06852-6001
Tel: (203) 854-4001 • Fax: (203) 838-3299
Email: corda@norwalkps.org

Salvatore J. Corda, Ph.D.
Superintendent of Schools

19 de mayo del 2009

Estimados Padres y Personal,

Cómo parte de nuestra responsabilidad continua de mantenerlos informados acerca de la salud y seguridad de nuestros estudiantes, nos gustaría actualizarlos acerca del virus H1N1, ya que se relaciona con nuestras escuelas. La presente recomendación del Centro del Control de Enfermedades es que las escuelas no deben ser cerradas a menos de que haya una ocurrencia significativa de estudiantes y personal que hayan sido diagnosticados con el virus H1N1. Afortunadamente a pesar de las enfermedades y muertes que han sido reportadas, el brote de la gripe ha sido relativamente leve en la población total y aquellos afectados aparentan recuperarse relativamente rápido. Nosotros continuamos enfatizando:

- Cuando usted tosa o estornude, cubra su nariz y boca con un pañuelo o la manga de su camisa (si usted no tiene un pañuelo). Tire pañuelos usados en el bote de basura. Proporcionele a su niño un paquete pequeño de pañuelos desechables para que los cargue.
- Después que usted tosa o estornude, lávese las manos con agua y jabón o utilice un gel para manos a base de alcohol. Proporcionele a su niño con una pequeña botella de esterilizador de manos, si es posible.
- No compartan vasos o alimentos.
- Si usted cree que está enfermo con la influenza, evite contacto cercano con otros lo más que sea posible. Llame o visite su doctor. Si usted ha sido diagnosticado con síntomas parecidos a la gripe, el Centro de Control de Enfermedades (CDC) actualmente recomienda que usted permanezca en el hogar por al menos 7 días después de haberse enfermado o si usted no se siente mejor después de los 7 días entonces hasta veinticuatro horas luego de que los síntomas desaparezcan.

A partir de este escrito, se han reportado dos casos de estudiantes quienes han sido diagnosticados con la Influenza A, ambos en la Escuela Superior Brien McMahon. Los estudiantes se encuentran en sus hogares y se están recuperando satisfactoriamente. La influenza A, pudiera o no, ser el virus H1N1. Ya que el tratamiento es el mismo, el Laboratorio de Salud Pública del Departamento de Connecticut está limitando sus pruebas para la Influenza H1N1.

Ha habido un caso diagnosticado en Norwalk de una persona con el virus H1N1. La persona afectada no es un estudiante de las Escuelas Públicas de Norwalk y tampoco tiene miembros familiares inmediatos en nuestro sistema escolar.

Nosotros continuamos trabajando de cerca con el Departamento de Salud Pública de Norwalk. Nuestras enfermeras y administradores están vigilantes en el control de las razones por ausencias y compartiendo cualquier información con nosotros que requieren mayor información. Los padres también han sido responsables en advertirnos si su niño se ha enfermado con síntomas parecidos a la gripe.

Usted pudiera obtener más información en las siguientes páginas de la red cibernética:

- Centros para el Control y Prevención de Enfermedades: www.cdc.gov/flu/swine
- Departamento de Salud Pública: www.ct.gov/ctfluwatch/swineflu
- Departamento de Salud de Norwalk: www.norwalkct.org (desplace hacia abajo hasta el enlace de Manejo de Emergencias)

Yo espero que esta información haya sido de gran ayuda. Nuevamente, le mantendremos informados según sea necesario.

Sinceramente,

Salvatore J. Corda, Ph.D.
Superintendente de Escuelas